

Protokoll 2019/1

- Tid:** 19 mars 2019 kl. 10.00 -11.45
- Plats:** Konferensrum Nyhamn, Ålands landskapsregering
- Deltagare:** Lantråd, Katrin Sjögren, ordförande
Kommundirektör Erik Brunström, Kommunförbundet
Avdelningschef, Rainer Juslin
VD Ålands näringsliv, Anders Ekström
Förvaltningssekreterare, Anita Husell-Karlström
Senior rättssakkunnig, Niclas Slotte, sekreterare
- Förhinder:** Rättschef Michaela Slotte
Landshövding Peter Lindbäck
Veronica Thörnroos, delegat i Svenska Finlands folkting
Sara Kemetter, delegat i Svenska Finlands folkting
- Inbjudna gäster**
- Deltar i punkt 3:** Ålands delegater i Svenska Finlands folkting:
Jonny Andersen
Ingrid Johansson
Annette Holmberg-Jansson
Harry Jansson
Runa-Lisa Jansson
Vik jurist Salome Saar, Social- och miljöavdelningen

- 1. Mötets öppnande**
- 2. Godkännande av dagordning**
- 3. Diskussion, tillsammans med Ålands delegater i Svenska Finlands folkting, om språkliga brister i lagar och förarbeten inom socialvårdens område**

Landskapsregeringens brev nr 100 S2 av den 15 november 2018 samt 113 S2 av den 20 december 2018 (ÅLR 2018/7825) bilades kallelsen. Möjligheten att agera inom ramen för Svenska Finlands folkting diskuterades.

Diskussionen inleddes med Jonny Andersen berättade om kommande 100 års jubileums möte som Svenska Finlands folkting kommer att ha i Mariehamn 3-4 maj 2019. Konstaterades att folktinget är ett bra organ för bl.a. kontaktskapande. Anders Ekström föreslog att han skulle få träffa folktinget för

att beskriva de faktiska språkliga problem som näringslivet upplever. Konstaterades efter en diskussion att hela språkrådet eventuellt kunde träffa folktingets kansli för att förmedla de konkreta problem Åland inom olika sektorer upplever i fråga om språket.

Salome Saar presenterade landskapsregeringens brev gällande språkliga brister i lagar och förarbeten inom socialvårdens områden. Hon beskrev utförligt de omfattande brister som hittats och hur de hittats samt det ansvariga ministeriets reaktion på våra iakttagelser. Slutligen beskrev hon även landskapsregeringens svar på ministeriets reaktion där landskapsregeringen framhåller uppfattningen att lagstiftarens vilja måste anses vara språkneutral, dvs att den finskspråkiga versionen inte kan ha tolkningsföreträde. Landskapsregeringen hade här hänvisat både till Ålandsöverenskommelsen mellan Finland och Sverige från år 1921 och Finlands grundlag och dess förarbeten.

Av breven framgår att folktinget var med på sändlistan i fråga om landskapsregeringens första brev i ärendet dock inte det senare.

Konstaterades att folktingsrepresentanterna skulle ta upp problematiken med att säkerställa att lagstiftningen alltid är likalydande på båda Finlands båda nationalspråk.

4. Språkanvändningen gällande Ålands hälso- och sjukvårds officiella information på hemsidan www.ahs.ax och i broschyrer/informationsmaterial.

Anita Husell-Karlström presenterade problemställningen för språkrådet dels muntligt dels i form av en skriftlig problembeskrivning. Frågeställningen handlar i huvudsak om och hur nya språk på Åland ska tillgodoses när ÅHS bl.a. uppdaterar sin hemsida.

Språkrådet föreslog, bl.a. med hänvisning till portalen Aland.ax, att ÅHS hemsida i huvudsak ska vara svenskspråkig. Därtill kunde man ha texter på enkel svenska och på engelska. Basal i huvudsak statisk information kunde även finnas på de 10 största språken på Åland.

5. Övriga ärenden

Anders Ekström tog upp för information att det varit vissa problem med tullens hemsida då den lanserades och att de glömde bort svenska språket initialt. Nu är det åtgärdat. Tullen håller nu på med att bl.a. strukturera upp tullens instruktioner på svenska. Även Ålands Näringsliv har under en tid arbetat med att bl.a. strukturera upp tullens instruktioner på svenska" ([ni hittar länk här](#)).

Skatteförvaltningen brukar i allmänhet vara bra på att informera på svenska men nu har man missat att översätta vissa anvisningar vilket skapat irritation hos bl.a. bokföringsbyråerna.

6. Nästa möte

Sker på kallelse.

7. Mötet avslutas

Mötet avslutades kl 11.45

Lantråd Katrin Sjögren, ordförande

Senior rättssakkunnig, Niclas
Slotte, sekreterare